


LA ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA DOS REITORES DAS  
UNIVERSIDADES ESTADUAIS E MUNICIPAIS (ABRUEM)

---

Il Rettore della Università degli Studi di Roma Tre, Prof. Guido Fabiani, e il Presidente della Associação Brasileira dos Reitores das Universidades Estaduais e Municipais (ABRUEM), Prof. João Carlos Gomes, riconoscono nelle relazioni culturali e scientifiche tra università uno strumento indispensabile per la comprensione reciproca delle culture, per l'avanzamento delle conoscenze e la diffusione del sapere.

Intendono dunque favorire, in questo spirito e negli ambiti in cui si identificano progetti di comune interesse, una o più delle seguenti azioni che verranno regolate di volta in volta da specifici protocolli. Per entrambe le parti, quanto descritto in questo accordo sarà da ritenersi una dichiarazione di intenti che diventa vincolante esclusivamente per iniziative concordate nei singoli protocolli.

Tra le possibili azioni si convergono:

1. La **cooperazione culturale e scientifica** che comporti:
    - 1.1 la mobilità di ricercatori e docenti dei due atenei;
    - 1.2 la mobilità di giovani ricercatori impegnati in programmi post-lauream, con l'eventuale attribuzione di borse di studio;
    - 1.3 lo scambio di materiale scientifico.
  2. La **collaborazione nei percorsi formativi degli studenti iscritti alle due università** che comporti:
    - 2.1 la mobilità degli studenti secondo una programmazione che specifichi il numero di studenti, le modalità anche finanziarie dell'iscrizione temporanea, l'eventuale attribuzione di borse di studio, la garanzia dell'attribuzione, del trasferimento e del riconoscimento dei crediti accademici;
    - 2.2 la mobilità di docenti.
  3. La **partecipazione ad azioni comuni**, quali:
    - 3.1 programmi promossi dalla Commissione Europea o da altri enti e fondazioni;
    - 3.2 proposte volte all'acquisizione di risorse finanziarie per la realizzazione di strutture e per lo sviluppo di progetti di ricerca e/o formazione;
    - 3.3 elaborazione di percorsi formativi comuni con l'obiettivo del rilascio di doppi titoli o titoli congiunti.
- 

La presente convenzione è valida per un periodo di 3 anni, a partire dalla data della firma di entrambe le parti. L'eventuale rinnovo o disdetta da parte di una delle università dovrà essere comunicata per iscritto prima della scadenza.

I termini e le condizioni di questo accordo, nonché dei protocolli esecutivi ad esso collegati, devono essere conformi alle leggi e agli statuti che governano le rispettive istituzioni. Le parti quindi non saranno obbligate a rispettare gli impegni contenuti nei protocolli esecutivi che eventualmente contravvenissero a questo principio.

Nell'attuazione di questo accordo le parti applicheranno il divieto di ogni tipologia di discriminazione, quali quelle motivate dalla razza, colore, religione, sesso, orientamento sessuale, età, disabilità, posizione militare o origine nazionale.

La presente convenzione è redatta in quattro copie, due in lingua italiana e due in lingua portoghese, ognuna delle quali è da considerarsi autentica. Ciascuna Istituzione conserverà un esemplare per ciascuna lingua. Tutte le divergenze d'interpretazione saranno regolate da mutuo consenso.

I protocolli esecutivi specifici, anche se firmati dalle singole strutture, dovranno fare riferimento al presente accordo quadro.

Il Rettore dell'Università degli Studi  
Roma Tre



Prof. Guido Fabiani

Handwritten signature of Prof. Guido Fabiani in blue ink.

Roma, 24 giugno 2009

Il Presidente della Associação Brasileira dos  
Reitores das Universidades Estaduais e  
Municipais (ABRUEM)

Prof. Prof. João Carlos Gomes

Handwritten signature of Prof. João Carlos Gomes in blue ink.

Roma, 24 giugno 2009